

Cara masuk ke Jepang yang sedang dalam situasi melawan infeksi covid-19 bagi mahasiswa asing

Berikut ini adalah informasi per tanggal 1 November 2020.

Harap pastikan untuk menghubungi instansi penerima seperti sekolah karena detailnya akan bervariasi tergantung pada waktu dan situasinya.

Step 1. Apa yang harus dilakukan di negara Anda sendiri



①Menyerahkan surat persetujuan untuk memberikan informasi lokasi

位置情報提供についての同意書
Agreement Form about presenting a record of location information

以下の（１）と（２）について、情報提供を求められた際には、保健所や ABK 学館日本語学校等に、位置情報の記録を提示することに同意します。
When I am requested to provide information on (1) and (2) below, I agree to present a record of location information to the public health center or ABK College.

Sample

（１）入国時に、携帯するスマートフォンの地図アプリ機能等を利用した位置情報の保存を開始し、また、入国後 14 日間、位置情報を保存すること。
At the time of entry Japan, start saving the location information with using the map application of the smartphone you carry, and save the location information for 14 days after entering Japan.

（２）入国後 14 日以内に陽性となった場合、スマートフォン等に保存した入国後の位置情報を速やかに保健所に提示するなど、その調査（感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第 15 条に基づく積極的疫学調査）に協力すること。
If the inspection result is positive within 14 days after entering Japan, cooperate with the investigation such as promptly presenting the location information after entering Japan stored on a smartphone to the health center.

日付 / Date : _____

英語氏名 / Name : _____

ABK 学館番号 / ABK Student No. : _____

署名 / Signature : _____

▪ Judul dokumen:

“Persetujuan tentang pemberian informasi lokasi”

▪ Cara untuk mendapatkan dokumen:

Mendapatkannya dari sekolah.

▪ Alamat pengiriman dokumen:

Lembaga penerima seperti misalnya sekolah

▪ Alasan pengumpulan dokumen:

Hal ini dibuat berdasarkan keterangan yang bisa di lihat di halaman selanjutnya [②Mengurus visa pelajar] bagian [Surat Kontrak] poin 2 – (1) – ス

②Mengurus visa pelajar

▪ Silakan mengurus visa pelajar di kedutaan atau konsulat Jepang di negara Anda sendiri.



▪ Dokumen yang diperlukan untuk mengajukan visa pelajar adalah sebagai berikut.

- 1) Aplikasi sertifikat (disertai foto)
- 2) Paspor
- 3) Sertifikasi status ijin tinggal
- 4) Surat penerimaan dari sekolah
- 5) Dua salinan surat kontrak

Penjelasan lebih rinci ada di halaman berikutnya

Pastikan untuk memeriksa yang diperlukan ke kedutaan setempat.

Sertifikasi status ijin tinggal

Surat penerimaan dari sekolah

(salinan)surat kontrak

別記第六号の四様式 (第六条の二関係)
在留資格認定証明書
CERTIFICATE OF ELIGIBILITY
日本国政府法務省
Ministry of Justice, Japanese Government
番号 No. [REDACTED]

氏名 [REDACTED] 性別 男/女 Sex: M/F
Family Name Given Name
国籍・地域 [REDACTED] 生年月日 [REDACTED] 年 [REDACTED] 月 [REDACTED] 日
Nationality (Region) Date of Birth
日本での職業及び勤務(就学)先等
Profession or Occupation/Organization to be employed or to study in Japan
上記の者は、次の在留資格に關して出入国管理及び難民認定法第7条第1項第2号に掲げる上陸のための条件に適合していることを証明します。
Under the following status, it is hereby certified that the above-mentioned person meets requirement for the landing provided in Article 7, Paragraph 1, Item 2 of the Immigration-Control and Refugee-Recognition Act.
在留資格: 日本人の配偶者等 Status: Spouse or Child of Japanese National (One year)
東京入国管理局長
Director General of Tokyo Regional Immigration Bureau
【注意】 Notice
1. 本証明書は、上陸の許可そのものではなく、本査証書を所持していても、在外公館において査証を取換えない限りは上陸を許可されません。
This certificate is not an entry permit. Even if you have this certificate, you are not admitted into Japan unless you get an entry visa at a Japanese Embassy or Consulate abroad.
2. 本証明書は、上記の生年月日から3月以内に査証と共に入国審査官に提出して上陸の申請を行わないときは、効力を失います。
This certificate should be submitted to an Immigration Inspector with an entry visa for the landing permission at the port of entry, and shall cease to be valid if the application for landing permission is not filed within 3 months from the date of issue.
3. 本証明書は、上陸の許可を保留するものではなく、後の上陸のための条件に適合しない場合又は事情の変更があった場合は上陸を許可されないことがあります。
This certificate does not guarantee the entry of the person concerned. In case that an applicant does not fulfill other requirements for landing or the relevant circumstances are found to be changed, the landing permission would be denied.

学校法人 ABK 学園 ABK 学園日本語学校
〒113-0021 東京都文京区本駒込2-12-12 電話 03-6912-0756 FAX 03-6912-0757 E-mail: info@abk.ac.jp URL: www.abk.ac.jp
ABK COLLEGE
12-12, Honkomagome 2-Chome, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0021, Japan Phone 81-3-6912-0756 FAX 81-3-6912-0757

入学許可書 CERTIFICATE OF ADMISSION
下記の者、書類送達の結果、学校法人 ABK 学園 ABK 学園日本語学校への入学を許可する。
This is to certify that the below-mentioned person is hereby admitted to ABK COLLEGE.

氏名 [REDACTED]
NAME
生年月日 [REDACTED]
DATE OF BIRTH
出身国・地域 [REDACTED]
COUNTRY/REGION
受付番号 [REDACTED]
REFERENCE NO.
課程 [REDACTED]
COURSE
1 Year and 6 Months Course
発行日 [REDACTED]
DATE OF ISSUE
2020年09月24日
24th September 2020
入学予定時期 [REDACTED]
ENTRANCE DATE
2020年10月01日以降
After 1st October 2020
学校法人 ABK 学園
ABK 学園日本語学校 校長 佃 吉
Mr. TSUKUDA Yoshikazu Principal, ABK COLLEGE

Sample

Residence Track
外務大臣 厚生労働大臣 閣
誓約書
(2020年9月17日更新)
(外国人レジデンストラック)
1 一般事項
(企業・団体名) は、下記の者(以下「対象者」といいます。)の本邦入国に際し、以下の事項を誓約いたします。
(1) 対象者
名前(アルファベット) 国籍 経歴番号 出身国・地域 本邦滞在予定期間
入国拒否の対象地域から入国する場合、右欄にチェックを入れること ☐
(2) 誓約内容
ア 対象者の勤目的が真に急を要し、必要不可欠なものであること。
勤目的:
(真に急を要し、必要不可欠な理由を具体的に記述。)
イ 対象者が、入国前 14 日以内に出入国管理及び難民認定法(昭和26年法律第319号)に基づく入国拒否の対象地域(出身国・地域を除く。)に滞在歴がないことを保証すること。(注)
(注) 出身国・地域から訪日する途中で入国拒否の対象地域を経由する際、当該国・地域に入国・入城許可を受けて入国・入城している場合は、滞在歴があるものとします。
ウ 対象者に対し、本邦入国後に厚生労働省の要請に従った行動をとらせ、そのために必要な管理を行うこと。
エ 対象者に対し、新型コロナウイルス感染症の感染拡大につながるおそれのある対人接触や行動を行わないよう指導及び監督すること。
オ 対象者が、上記ウの厚生労働省の要請に反する行動をとった場合又は上記エの指導若しくは監督に従わない場合には厚生労働省検疫所業務管理室に対して、また、新型コロナウイルス感染症の疑いのある症状を有することが確認された場合には、対象者の自宅又は仮宿場所を管理する保健所に対して、直ちに報告するとともに、日本国政府の関係当局の指示に従うこと。
2 防疫事項
当企業・団体として、以下の事項について、対象者に説明の上、本人の同意を得たこと。また、その実施を確保するための必要な措置をとることを誓約いたします。
(1) 対象者が入国拒否の対象地域から入国する場合
ア 対象者は、入国前 14 日以前、検査を行い、仮に発熱や呼吸器症状、倦怠感等を含む新型コロナウイルス感染症の症状が認められる場合には、本邦への渡航を中止すること。
イ 対象者は、検疫出発前 72 時間以内に新型コロナウイルスに関する検査を受け、両定のフォーマットを用いて検疫官検閲から、「陽性」であることを証明する検査証明を取得し、本邦入国時には検疫官及び入国審査官に対し、当該証明又はその写しを提示・提出すること。また、対象者は、入国審査官に当該証明又はその写しを提出できない場合には、出入国管理及び難民認定法の規定に基づき、入国拒否の対象となることについて理解すること。
ウ 対象者は、入国時に、民間医療保険(滞在期間中の医療費を補償する旅行保険を含む。)に加入していること。
エ 対象者又は受入企業・団体は、入国時に、対象者又は受入企業・団体が使用するスマートフォンに ABK アプリをインストールし、また、入国後 14 日間は毎日、同アプリを活用し、対象者の自宅を

Ikhar ini adalah dokumen yang dibuat oleh lembaga / organisasi penerima seperti sekolah kepada pemerintah Jepang sebagai bukti bahwa sekolah akan melacak pergerakan imigran yang datang ke Jepang.
URL: <https://www.mofa.go.jp/files/100135223.pdf>

③Pemantauan kesehatan selama 14 hari sebelum keberangkatan



- Mohon untuk mencatat suhu badan selama 14 hari sebelum memasuki Jepang.
- Jika Anda mengalami gejala covid-19 seperti demam ($37,5^{\circ}\text{C}$ atau lebih tinggi), gangguan pernapasan, atau rasa tidak enak badan, batalkan perjalanan Anda.

④Memesan tiket pesawat



- Sebisa mungkin pilihlah pesawat yang mendarat di pagi hari .
- Setelah tes PCR di bandara, kemungkinan besar Anda bisa masuk ke negara itu pada hari yang sama.

⑤ Akuisisi “Sertifikat pemeriksaan COVID-19”

- Judul dokumen
“Sertifikat pemeriksaan COVID-19”

- Cara mendapatkan dokumen (unduh)
https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page25e_000334.html

- Setelah masuk waktu **72 jam sebelum** masuk Jepang, harap periksa di rumah sakit di negara Anda sendiri.

- Pastikan untuk menggunakan sertifikasi yang ditentukan. Sertifikasi tersebut harus ditandatangani atau distempel oleh dokter.

- Dokumen ini akan diserahkan di bandara Jepang.

COVID-19に関する検査証明
Certificate of Testing for COVID-19

Date of issue _____
交付年月日 _____

氏名 _____ パスポート番号 _____
Name _____ Passport No. _____
国籍 _____ 生年月日 _____ 性別 _____
Nationality _____ Date of Birth _____ Sex _____

上記の者の COVID-19 に関する検査を行った結果、その結果は下記のとおりである。
よって、この証明を交付する。
This is to certify the following results which have been confirmed by testing
for COVID-19 conducted with the sample taken from the above-mentioned person.

採取検体 Sample (下記いずれかを選択) ムツク/Check one of the boxes below	検査法 Testing for COVID-19 (下記いずれかを選択) ムツク/Check one of the boxes below	結果 Result	①検定年月日 Result Date ②検体採取日時 Sampling Date and Time	備考 Remarks
<input checked="" type="checkbox"/> 鼻咽腔ぬぐい液 Nasopharyngeal Swab	<input type="checkbox"/> 核酸増幅検査 (real time RT-PCR 法) nucleic acid amplification test (real time RT-PCR)	Negative	① 29 th May 2020 ② 29 th May 2020 17W 33T	
<input type="checkbox"/> 唾液 Saliva	<input checked="" type="checkbox"/> 核酸増幅検査 (LAMP 法) nucleic acid amplification test (LAMP)			
	<input type="checkbox"/> 抗原定量検査 antigen test (CLEIA)			

医療機関名 Medical institution _____
住所 Address of the institution _____
医師名 Signature by doctor _____

An imprint of
a seal 印影

⑥ Harus masuk asuransi kesehatan swasta



- Masuklah asuransi kesehatan swasta.
- Harap menyiapkan dokumen yang dapat membuktikan bahwa Anda memiliki asuransi kesehatan swasta.
- Jika Anda sudah memiliki asuransi kesehatan umum Jepang, asuransi kesehatan swasta bersifat opsional.

⑦Meng-install aplikasi konfirmasi kontak

iPhone users



- Silakan meng-install aplikasi konfirmasi kontak fisik (COCOA).

Android users



- Akan ada pemeriksaan untuk melihat apakah aplikasi sudah terpasang saat Anda memasuki Jepang.

(URL: https://www.meti.go.jp/covid-19/ourai/pdf/residence_truck.pdf
"Mengenai Prosedur Tempat Tinggal" pada halaman 19 dan 22)

⑧Meng-instal aplikasi peta



- Silakan meng-instal aplikasi peta
- Informasi lokasi perlu dicatat selama 14 hari setelah memasuki Jepang.
- Akan ada pemeriksaan untuk melihat apakah aplikasi sudah terpasang saat Anda memasuki Jepang

(URL: https://www.meti.go.jp/covid-19/ourai/pdf/residence_truck.pdf
"Mengenai Prosedur Tempat Tinggal" pada halaman 19 dan 23)

Membuat daftar hal-hal yang dapat dilakukan di negara Anda sendiri

- ☐ ①Menyerahkan surat persetujuan untuk memberikan informasi lokasi
- ☐ ②Mengurus visa pelajar
- ☐ ③Pemantauan kesehatan selama 14 hari sebelum keberangkatan
- ☐ ④Memesan tiket pesawat
- ☐ ⑤Akuisisi "Sertifikat pemeriksaan COVID-19"
- ☐ ⑥Harus masuk asuransi kesehatan swasta
- ☐ ⑦Meng-install aplikasi konfirmasi kontak
- ☐ ⑧Memg-instal aplikasi peta

Kalau semua terpasang ☒, berarti persiapan sudah OK!

Jangan lupa ini!

—memeriksa daftar dokumen yang akan dibawa ke Jepang—

- ☐ paspor
- ☐ “Surat perjanjian”
- ☐ “Surat penerimaan sekolah”
- ☐ “Sertifikat pemeriksaan untuk COVID-19”
- ☐ Dokumen yang dapat membuktikan telah masuk asuransi kesehatan
- ☐ Dokumen yang dapat membuktikan telah masuk asuransi kesehatan

・・・ <http://www.moj.go.jp/content/001293686.xlsx>

Step 2. Yang harus dilakukan di dalam pesawat



① Mengisi kuesioner

QUESTIONNAIRE 2020-05-27 EN3F-Front

Outbreak of Novel Coronavirus (2019-nCoV) has been reported around the world.
This form is for detecting patients early and contacting persons who might have had close contact with patients.
Please fill out correctly and clearly in "ENGLISH" with "CAPITAL and BLOCK LETTERS" and in black or blue ink. Your personal information may be shared with public health center.

Please respond to the following questions by placing a check mark (X) in the answer box that corresponds to your response and/or fill in the blank where indicated.

Have you stayed in the following prevalent regions in the past 14 days?
China, Hong Kong, Macao, Taiwan, Korea, Indonesia, Singapore, Thailand, Philippines, Brunei, Viet Nam, Malaysia, Maldives, India, Pakistan, Bangladesh, San Marino, Iceland, Andorra, Italy, Estonia, Austria, Netherlands, Switzerland, Spain, Slovenia, Denmark, Germany, Norway, Vatican, France, Belgium, Malta, Monaco, Liechtenstein, Luxembourg, Ireland, Sweden, Portugal, Greece, Slovakia, Czech, Hungary, Finland, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Poland, Latvia, Lithuania, United Kingdom, Cyprus, Croatia, Kosovo, Bulgaria, Romania, Albania, Armenia, Moldova, Montenegro, North Macedonia, Serbia, Ukraine, Russia, Azerbaijan, Kazakhstan, Tajikistan, Kyrgyz, United Arab Emirates, Iran, Israel, Oman, Qatar, Kuwait, Saudi Arabia, Turkey, Bahrain, Afghanistan, Egypt, Cote d'Ivoire, Democratic Republic of the Congo, Djibouti, Mauritius, Morocco, Cabo Verde, Gabon, Guinea-Bissau, Sao Tome and Principe, Equatorial Guinea, Ghana, Guinea, South Africa, United States of America, Canada, Antigua and Barbuda, Ecuador, Saint Christopher and Nevis, Chile, Dominica, Dominican Republic, Barbados, Panama, Brazil, Peru, Bolivia, Bahamas, Mexico, Uruguay, Honduras, Colombia, El Salvador, Argentina, Australia, New Zealand

☐ Y : YES
☐ N : NO

① NAME in Full FIRST MIDDLE NAME LAST NAME

② NATIONALITY

③ PASSPORT No.

④ Sex M : Male F : Female DATE of BIRTH YEAR / MONTH / DATE Arrival Date MONTH / DATE

⑦ Flight No. AIRLINE code No. SEAT No. No. If crew, please write as such.

Contact Address in Japan (If transit, please write the final destination in ⑧.)

⑧ PREFECTURE ⑨ CITY WARD

⑩ Street address, Hotel name, etc.

⑪ e-mail address

⑫ Have you had any contact with people with symptoms such as fever or cough in the past 14 days? Y: YES N: NO

⑬ Have you had any contact with infected patients in the past 14 days? Y: YES N: NO

⑭ Are you feeling sick? Y: YES N: NO

⑮ If yes, specify symptoms A: fever B: Cough C: Fatigue D: Other Symptoms ()

⑯ Are you taking any medications such as antipyretics, cold medicines or painkillers? Y: YES N: NO

If you do not live in Japan, please answer the following questions.

▪ Judul dokumen:

“QUESTIONNAIRE” (KUESIONER)

▪ Silakan mengisi kuesioner karena akan dibagikan di dalam pesawat.

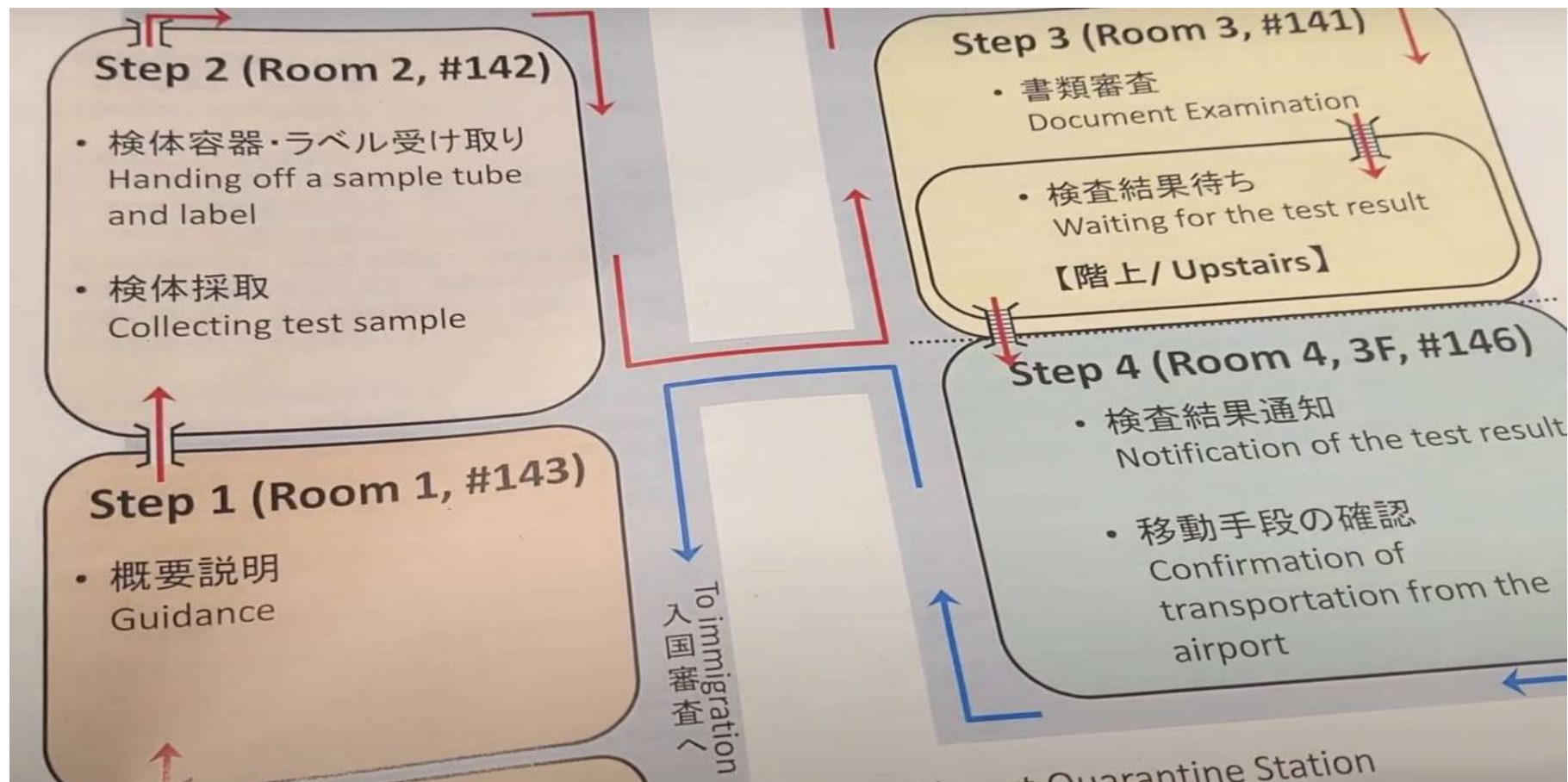
▪ Di bagian “Alamat Kontak di Jepang”, masukkan informasi seperti sekolah yang menerima Anda.

▪ Jika Anda ada pertanyaan tentang cara pengisian, silakan menanyakannya kepada CA.

Step 3. Apa yang harus dilakukan saat tiba di Jepang?



Apa yang harus dilakukan setelah turun dari pesawat



①Tes PCR



- Menjalani tes PCR di bandara.
- Dibutuhkan 2 jam hingga 2 hari untuk mendapatkan hasilnya.
- Jika Anda tidak mendapatkan hasilnya pada siang hari, Anda akan dipindahkan ke hotel yang ditunjuk pemerintah atau akomodasi yang ditunjuk sekolah.

② Kirimkan dokumen yang diperlukan ke bagian karantina bandara

Harap menyerahkan dokumen berikut ke bagian karantina bandara.



1) Surat Perjanjian

→ Yang Anda terima dari sekolah, dll.

2) Sertifikat pemeriksaan untuk COVID-19

→ Mohon mendapatkannya di rumah sakit sebelum datang ke Jepang.
(menggunakan formulir yang diterima dari sekolah, dll.)

3) “QUESTIONNAIRE” (KUESIONER)

→ Yang dibagikan di dalam pesawat.

③Imigrasi → Ambil bagasi Anda



- Setelah Anda menerima hasil tes PCR, menuju ke bagian imigrasi.

Silakan instal aplikasi SNS "LINE".



- Setelah dari bagian imigrasi, Anda dapat mengambil bagasi Anda.

④ Transfer dari bandara ke akomodasi

- Anda tidak dapat menggunakan transportasi umum seperti kereta api, bus, dan taksi.
- Silakan berkonsultasi dengan sekolah Anda tentang transportasi.

⑤ Masa karantina 14 hari

- Selama 14 hari dari hari setelah memasuki Jepang, Anda harus menghindari kontak fisik dengan orang yang tidak dikenal dan tidak boleh keluar rumah.
- Harap tinggal di fasilitas (hotel, apartemen mingguan, dll.) Di mana Anda dapat mengurus diri di kamar pribadi, kamar mandi, dan toilet satu per satu. Jika ada fasilitas bersama seperti dapur di luar kamar pribadi, mohon tidak menggunakan fasilitas bersama.
- Harap jangan menggunakan restoran.

⑥ Pemeriksaan kesehatan selama 14 hari

毎日の体調確認 Daily Health Check

本日の体調についておしえてください。 Please tell us about your physical condition.

1. 名前 Name 

記述式テキスト (短文回答)

Sample

5. 今日の体温は何℃ですか? What is your body temperature(°C) today? *

☐ 35.0℃～35.4℃

☐ 35.5℃～35.9℃

☐ 36.0℃～36.4℃

☐ 36.5℃～36.9℃

☐ 37.0℃～37.4℃

☐ 37.5℃～37.9℃

☐ 38.0℃～38.4℃

☐ 38.5℃～

- Pemeriksaan kesehatan dilakukan setiap hari selama 14 hari
- Sekolah yang menerima Anda wajib melaporkan informasi kesehatan Anda kepada pemerintah Jepang selama 14 hari.
- Bawalah termometer untuk mengukur suhu tubuh Anda setiap hari.

⑦ Anda dapat ikut berpartisipasi di kelas mulai hari ke-15 setelah memasuki Jepang



- Terima kasih banyak untuk semua mulai dari persiapan sebelum masuk Jepang hingga menunggu 14 hari setelah masuk Jepang.
- Selamat menikmati studi dan kehidupan di Jepang sambil tetap berhati-hati terhadap virus corona.